

УДК 378.147:811111'243'271.1

## ПУТИ ПРЕОДОЛЕНИЯ ОШИБОК ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА, ИХ ПРОГНОЗИРОВАНИЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ

**Казанцев Андрей Юрьевич,**к.филол.н., доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин,  
Западно-Сибирский филиал РГУП имени В.М. Лебедева, г. Томск

### Аннотация

Данная статья рассматривает типичные ошибки, совершаемые обучающимися при изучении английского языка по причине межязыковой интерференции и внутриязыковой интерференции. Отмечается, что ошибки являются естественной частью процесса обучения. На основании обзора источников по данной проблеме автор дает анализ трем группам ошибок, требующим разного подхода исправления. Рассматривается несколько типов приемов исправления ошибок, зависящих от их характера, вида речевой деятельности и цели задания. Выделяется необходимость разработки условия для профилактики ошибок и их недопущения, а также создания конкретной системы упражнений как на исправление, так и на предупреждение ошибок.

**Ключевые слова:** типичные ошибки, причины ошибок, приемы исправления, профилактика исправления, системы упражнений

## WAYS TO OVERCOME ERRORS IN LEARNING ENGLISH, THEIR PREDICTION AND PREVENTION: FROM WORK EXPERIENCE

**Kazantsev Andrey Yuryevich,**PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Humanities and Socio-Economic  
Disciplines, the West Siberian Branch of the Russian State University of Justice named after V.M.  
Lebedev, Tomsk  
e-mail: Kaztor084@mail.ru

### ABSTRACT

This article examines typical errors made by learners when learning English due to interlingual and intralingual interference. It is noted that errors are a natural part of the learning process. Based on a review of relevant sources, the author analyses three group of errors, each requiring a different approach to correction. Several error correction techniques are considered, depending on their nature, the type of speech activity, and the purpose of the task. The need to develop conditions for error prevention and avoidance, as well as a specific system of exercises for both error correction and prevention, is emphasized.

**Keywords:** typical errors, causes of errors, methods of correction, exercise systems

При изучении иностранного языка обучающиеся довольно часто делают ошибки по двум причинам: первая причина - это влияние родного языка (межязыковая интерференция или перенос) на изучение иностранного, второй причиной является внутриязыковая интерференция, когда ошибки приводят к отклонениям от нормы, принятой в данном языке. Следовательно, преподаватель иностранного языка должен быть готов не только к тому, как, когда и какие ошибки нужно исправлять, но и разработать условия для их профилактики и недопущения, создать конкретную систему упражнений, как на исправление ошибок, так и на их предупреждение.

Интерференция родного языка, в частности, приводит к таким ошибкам, как пропуск артиклей. Русскоязычным обучающимся сложно понять интуитивно, где и какой употреблять артикль, так как в русском языке артиклей нет. В английском языке существуют определенные правила употребления артикля (определенного артикля с конкретным предметом/лицом или предметами/лицами; неопределенного артикля с любым предметом/лицом и нулевого артикля с неисчисляемыми существительными и с исчисляемыми существительными во множественном числе в общем смысле), которые можно выучить и успешно применять на практике, например, «The Black Sea is warm» (здесь действует правило: употребление определенного артикля с названием морей, рек, океанов и еще некоторых других географических названий). Но есть понятие «контекста», которое помогает уточнить, идет ли речь о каком-то одном предмете из многих или о конкретном, и это не всегда поддается пониманию учеников. Например, обучающимся предстоит перевести высказывание: «Мы договорились с подружкой пойти на речку в воскресенье. И вот два дня спустя мы стояли на берегу и любовались рекой.» – My friend and I agreed to go to the river on Sunday, and so two days later we were standing on the bank admiring the river. Здесь педагогу предстоит объяснить, что из данного контекста следует, что мы имеем дело с конкретным «берегом» и конкретной «рекой» и, следовательно, используем определенный артикль. Можно задать ребятам наводящий вопрос: «Они договорились встретиться на определенной реке или на любой реке?»

Следующей одной из наиболее типичных ошибок, связанных с интерферирующим влиянием родного языка на английский, является использование наречий вместо прилагательных в функции предикатива. В этой связи следует выделить группу глаголов to look, to feel, to sound, to smell, to taste (глаголы-связки), которые очень часто используются в повседневном английском языке. После данных глаголов в английском языке используются прилагательные, и они относятся к подлежащему. Наречие же относится к глаголу-сказуемому и показывает, как, где, когда совершается действие. Сравни: Tom looked sad when I saw him; 'sad' - прилагательное (= he seemed sad, his expression was sad). Tom looked at me sadly; 'sadly' - наречие (= he looked at me in a sad way) [1, P. 198]

Рассмотрим несколько примеров, в которых предлагается выбрать прилагательное или наречие. Подчеркнутые слова выражают правильный вариант.

1. Catherine smiled at me very happy (happy, happily)
2. I thought he looked suspiciously (suspicious, suspiciously)
3. The hay smelled well (good, well)
4. I write English badly (bad, badly)
5. It will sound strangely (strange, strangely)
6. Silas received the message mutely (mute, mutely)
7. The brandy did not taste well (good, well)
8. I looked at her attentively (attentive, attentively)

9. I felt \_\_ when we started. (terrible, terribly)

Из упражнения мы видим, что в предложениях 2, 3, 5, 7, 9 следует выбрать прилагательные, потому что они определяют подлежащее, а в предложениях 1, 4, 6, 8 выбираем наречие, потому что они соотносятся (конкретизируют) с глаголом. [2, С. 111]

Здесь же следует обратить внимание на слова 'good' и 'well', 'good' – это прилагательное, 'well' – наречие. Например, Your English is good. You speak good English. но: You speak English well. 'Well' выступает также, как и прилагательное, со значением 'in good health'. Например, How are you today? – I'm very well, thanks. (not: I'm very good.)

Внутриязыковая интерференция особенно часто проявляется при обучении грамматике английского языка, включая практически все темы: местоимение; артикль, глагол to be; оборот there is/there are; систему времен и другие.

Большинство педагогов разграничивают ошибки, допускаемые обучающимися, на три категории: первая категория – это реальные, настоящие ошибки (errors) на пройденный материал, неувоенный учениками, и которые не могут быть исправлены самими обучающимися ввиду непонимания их; вторая категория включает в себя ошибки-оговорки, случайные ошибки (mistakes - slips), которые легко могут быть исправлены самими учениками; и в третью группу входят ошибки (attempts), которые ученики «изобрели», столкнувшись с незнакомым языковым материалом, опираясь на свое чувство языка, делают попытки выразить это языковое явление самостоятельно. Например, использование сослагательного наклонения: He would has come if he had any time вместо He would have come if he had had any time.

Ошибки и способы их исправления являются частью процесса обучения, но исправление ошибок будет зависеть от их характера, вида речевой деятельности и цели задания, направленной либо на беглость, либо на грамматическую точность. По данным Архаровой М. А. [3, Электронный ресурс] различается несколько типов приемов исправления ошибок: прямое исправление с подачей верного варианта ответа; перифраз в исправленном виде; просьба о пояснении; использование терминологии, например, грамматической - артикль, предлог или время; побуждение к исправлению с целью получения правильной формы; повторение неправильного высказывания; исправление ошибок студента одноклассниками; отсроченное исправление; повторение неправильного высказывания преподавателем; игнорирование ошибок.

На наш взгляд исправлять ошибки, допущенные во время коммуникации или в письменной форме, надо, но не просто исправлять, а показать, какие факторы указывают на правильность использования конкретного языкового явления. Благодаря коррекции ошибок, студенты продвигаются вперед, совершенствуя свои знания в области изучения иностранного языка. Но, как отмечает Леви С., делать это нужно в продуманной доброжелательной форме, с учетом ситуации общения, психологического климата в коллективе и индивидуальных особенностей обучающихся [4, Электронный ресурс]

Многие ошибки можно предупредить уже на стадии презентации нового материала, когда «преподаватель обращает внимание студентов на наличие / отсутствие какого-либо явления в родном языке, препятствуя, таким образом, интерференции русского языка». [5, С. 64-65]

В данной статье автором сгруппированы некоторые типичные ошибки, допускаемые обучающимися во время изучения английского языка, даются рекомендации не только по их коррекции, но и по их предупреждению с соответствующим объяснением, а также разработаны системы упражнений на усвоение приводимых в таблицах лексико-грамматических категорий. В предложенных таблицах помещены ошибки по следующим аспектам: фонетические (ошибки на ударение; на произношение слов, которые не соответствуют обычному правилу произношения; на некоторые буквосочетания, основным

способом исправления которых является предложение правильных образцов в виде рифмовок - Таблица 1); лексико-семантические ошибки (некорректный выбор слова - Таблица 2) и грамматические ошибки (местоимения, глагол to be, оборот there is/there are, Past Simple vs Past Continuous, Past Simple vs Present Perfect). Таблицы содержат как готовые правила для объяснения нового материала, так и тренировочные упражнения, которые учащиеся выполняют самостоятельно для закрепления материала. Известно, что применение таблиц улучшает восприятие, активизирует внимание, способствуют более прочному усвоению и лучшему запоминанию материала.

Таблицы типичных ошибок по трем категориям языкового материала: фонетического (Таблица 1), лексического (Таблица 2) и грамматического (Таблица 3).

Таблица 1

## Фонетические ошибки в произношении

Phonetic Errors on Pronunciation				
№	Примеры ошибок (Examples of the errors)	Не произносит так! (Don't Say so!)	Произносите так. (Say so.)	Комментарии/объяснения/тренировочные предложения (Comments/ explanations /drilling sentences)
1	already	[ɔ:lredi]	[ɔ:l'redi]	'ready - al'ready He's al'ready ready. (Повторите вслед за образцом несколько раз)
2	hotel	[h'outel]	[hou'tel]	от'ель - ho'tel (Повторите вслед за образцом несколько раз)
3	although	[ɔ:l'dou]	[ɔ:l'dou]	though - al'though (Повторите вслед за образцом несколько раз)
4	says	[seiz]	[sez]	He's in Tess she says. (Повторите вслед за образцом несколько раз)
5	said	[seid]	[sed]	The apple is red," - he said. (Повторите вслед за образцом несколько раз)
6	saw (law)	[sau] [lau]	[sɔ:] [lɔ:]	The door he saw was locked. (Повторите вслед за образцом несколько раз)
7	whole	[woul]	перед 'o' [h] [houl] в остальных случ. [w]	whole, а также who, whom, whose  when, why, where
8	since but: science	['saɪəns] ['saɪəns]	[sɪns] ['saɪəns]	(с какого-то момента; с тех пор) mince - since (рифмовка) наука
9	malice	[mæ'lis]	['mælis]	'Alice - 'malice

Таблица 2

## Лексическо-семантические ошибки

Lexical and Semantic Errors			
№	Слова «сбивающие»	Разъяснение (explanation)	Примеры, комментарии (Examples, comments)

	с толку» (confusing words)		
1	кроме: besides  except	кроме: - (в дополнение/дополняет) -(исключая/исключает)	Кроме Пети было еще 5 человек. (т.е. получается 6 человек) - There were 5 more people besides Pete. Все сдали экзамен кроме Пети. - All passed the exam except Pete. (т.е. Петя не сдал)
2	в течение: for during	for: отвечает на вопрос - как долго / how long); during: отвечает на вопрос - (когда / when)	They've been in England for two weeks.  I was / stayed in Madrid during the summer.
3	с (какого времени): since  from	since (связан с моментом речи)  from (связан с прошедшим временем)	He has been here since ten o'clock. Он здесь с 10 часов. (= he is still here) He was here from ten o'clock. Он был здесь с 10 часов. (= he is not here now)
4	пока: while  till/until	while: подразумевает - в то время как, пока;  till/until: подразумевает до тех пор, пока	Пока мама готовила ужин, папа читал. While mum was cooking dinner, dad was reading. Не уходи, пока не вернется мама. Don't leave till/until mum comes.
5	его: his  him	his: притяжательное местоимение, отвечает на вопрос «чей» (whose) him: личное местоимение в объектном падеже, отвечает на вопрос «кого» (whom)	Его дом просторный. His house is spacious. (Чей дом просторный? - Его.)  Я не видел его (Джона) на встрече. I didn't see him at the meeting. (Я не видел кого? - Его.)

Пример тренировочного упражнения к Таблице 2 (пример под №1)

<p>besides, except = кроме Comment: besides (preposition) means 'in addition to' = кроме (обозначает добавление к уже упомянутому) There were five students in the group besides me. - В группе было пять студентов, кроме меня, не считая меня. (Со мной будет 6 студентов) except (preposition) means 'excluding', 'with the exception of' = кроме (за исключением, исключая) A synonym of 'except' is 'but' in the sense of 'but not'</p>
--

I like all vegetables except carrots. – Я люблю все овощи, кроме моркови (морковь не люблю). = I like all vegetables but carrots (но не морковь).

Exercise 1. Insert besides, except.

1. Everybody went to the theatre ... my brother.
2. All buses go my way .... number five.
3. Who else was absent ... Petrov?
4. What were you offered ... soup?
5. I eat everything ... fish.

Правильный ответ, объяснение и перевод:

1 except - кроме, за исключением моего брата (мой брат не ходил в театр)

2 except - кроме, за исключением автобуса № 5 (автобус № 5 не шел в мою сторону)

3 besides - кроме Петрова (в добавление к Петрову)

4. besides - кроме супа (в добавление к супу)

5. except - кроме, за исключением рыбы (я не ем рыбу)

1. Все пошли в театр, кроме моего брата.

2. Все автобусы идут в мою сторону, кроме автобуса № 5.

3. Кого еще не было, кроме Петрова?

4. Что вам предложили, кроме супа?

5. Я всё ем, кроме рыбы.

Таблица 3

Грамматические ошибки

Grammar Errors				
№	Грамматическая категория	Не говорите или не пишите так! (Don't Say or Write so!)	Говорите или пишите так. (Say or Write so.)	Комментарии/Объяснения (Comments/ explanations)
1	Местоимение its	London is famous for it's parks.	London is famous for its parks.	its: притяжательное местоимение, отвечает на вопрос «чей, чья, чье», где речь идет о неодушевленных существительных: здесь «его парки» (парки Лондона); it's = it is > It's a nice house. it's = it has > It's been a nasty day.
2	Местоимение no	There are no any mistakes here.	- There are no mistakes here. - There are not any mistakes here - либо	Для выражения отрицания можно использовать либо местоимение no, либо отр. частицу not. Но использование no и any рядом невозможно: они оба местоимения (не используются два рядом местоимения)

3	Неопределенно-личные местоимения many / much / few / little			many - few (много - мало) - используются с исчисляемыми сущ. (countables). There are many/few boys in our group. much - little (много - мало) - используются с неисчисляемыми сущ. (uncountables). There is much/little butter in the fridge.
4	Оборот there is/there are	There are a pen, two pencils and many books on the desk.	-There is a pen, two pencils and many books on the desk. -There are two books and a pen on the desk.	После there is - используется либо исч. сущ. в ед. ч., либо неисчисл.сущ. There is much milk in the bottle. После there are - используется только исч.сущ. во мн.ч.
5	Глагол to be	Where did you be yesterday?	Where were you yesterday?	глагол to be (имеющий формы am, is, are - для настоящего времени, was, were - для прошедшего времени, will be - для будущего времени) - глагол, образующий вопросит. и отриц. формы самостоятельно: Are you a student? / Was she happy? / Will you be in class? / He wasn't in the room.
6	Времена Past Simple vs Present Perfect	When have you bought this book?	-When did you buy this book?  -I have bought this book at last. Here it is.	Оба действия, выраженные глаголами в PS и Pr.P совершились в прошлом, НО Past Simple - не связан с настоящим, и после 'when' в простом вопросе, если действие относится к прошлому, употребляется только Past Simple; Present Perfect - нас интересует результат действия, связанного с настоящим моментом.
7	Времена Past Simple vs Past Continuous	They were discussing the project for two hours yesterday.	-They discussed the project for two hours yesterday.	for - указывает на «период времени» (как долго длилось действие), а не на «конкретное время»; for - не используется для Past Continuous;

			-They were discussing the project at 2o'clock yesterday.	at – указывает на «конкретное (точное) время» (во сколько это действие происходило).
--	--	--	--	--

### Заключение

Влияние родного языка на изучение иностранного и внутриязыковая интерференция приводят к тому, что обучающиеся допускают ошибки в устной и письменной речи. Следовательно, преподавателю иностранного языка нужно быть готовым не только к тому, как, когда и какие ошибки нужно исправлять, но и разработать условия для их профилактики и недопущения, создать систему упражнений не только на исправление ошибок, но и на их предупреждение.

### Список литературы:

1. Murphy R. English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate students / R. Murphy // Cambridge University Press. 1994. С. 198-200.
2. Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л., Кожевникова О.Н., Райнес З.М., Свирская С.Е., Цырлина Ф.Я. / В. Каушанская. Сборник упражнений по грамматике английского языка. English Grammar Exercises. Пособие для студентов педагогических институтов. 2-е издание // Издательство «Просвещение» Ленинградское отделение Ленинград. 1968. С. 111.
3. Архарова М. А. Исправление ошибок в процессе преподавания иностранного языка: теория и практика [Электронный ресурс] / М. Архарова // Просвещение. Иностранные языки: Интернет-издание для учителя. 2014. №1. Режим доступа: <http://iyazyki.ru/2014/01/correction-mistakes/>
4. Levy S. Correcting Student Error in Writing and Speech: When, How, and How Much [Электронный ресурс] // URL: <https://busyteacher.org/15517-correct-student-error-writing-speech-how-when.html>
5. Флеров О. В. Исправление ошибок в устной речи студентов в ходе коммуникативного обучения иностранным языкам // Высшее образование сегодня. 2012. № 7. С. 63-65.

### References:

1. Murphy R. English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for intermediate students / R. Murphy // Cambridge University Press. 1994. С. 198-200.
2. Kaushanskaya V.L., Kovner R.L., Kozhevnikova O.N., Raines Z.M., Svirskaya S.E., Tsyrlina F.Ya. / Kaushanskaya V. Collection of exercises on English grammar. English Grammar Exercises. Manual for students of pedagogical institutes. 2nd edition // Publishing house "Prosveshchenie" Leningrad branch Leningrad. 1968. P. 111.
3. Arkharova M. A. Correction of errors in the process of teaching a foreign language: theory and practice [Electronic resource] / M. Arkharova // Education. Foreign languages: Online publication for teachers. 2014. No. 1. Access mode: <http://iyazyki.ru/2014/01/correction-mistakes/>

4. Levy S. Correcting Student Error in Writing and Speech: When, How, and How Much [Электронный ресурс] // URL: <https://busyteacher.org/15517-correct-student-error-writing-speech-how-when.html>
5. Flerov O. V. Correction of errors in students' oral speech during communicative teaching of foreign languages // Higher education today. 2012. No. 7. P. 63-65.